

Дорогие гости,

Мы рады приветствовать вас в гостиничном комплексе «Хабаровск», и хотели бы поблагодарить вас за предпочтение, оказанное вами в выборе места для отдыха.

Мы прилагаем все усилия для того, чтобы сделать ваш отдых более приятным. С этой целью мы собрали всю необходимую информацию о гостиничном комплексе и услугах, предоставляемых в гостиничном комплексе «Хабаровск», а также на территории нашего комплекса.

Любезно просим вашего понимания в случае каких-либо изменений в указанных далее услугах в течение сезона.

Желаем вам прекрасного отдыха и будем рады окружить вас заботой и предоставить вам все необходимое, чтобы сделать ваш отдых поистине незабываемым.

Dear guests,

We are pleased to welcome you to the Khabarovsk hotel complex, and would like to thank you for your preference in choosing a place to stay.

We are working hard to make your stay more enjoyable.

To this end, we have collected all the necessary information about hotel complex and services provided in the hotel complex "Khabarovsk", as well as in the territory of our complex.

We kindly ask for your understanding in case of any changes in the following services during the season.

We wish you a wonderful stay and will be happy to surround you with care and provide you with everything you need to truly make your stay unforgettable.

Искренне ваш,
Коллектив гостиничного комплекса «Хабаровск».
Yours sincerely,
The staff of the hotel complex "Khabarovsk".

Услуги для гостей/Services for guests.

Бесплатные/Free



Наборы для приготовления чая
Tea Sets



Охраняемая парковка
Secure parking



Бутилированная вода и кулеры
Bottled water and coolers



Гладильные принадлежности на этаже
Ironing facilities on floor



Подъем и спуск багажа (по запросу)
Luggage lifting and descent (on request)



Утренняя пробудка (по запросу)
Morning wakeup (on request)



Wi-Fi на всей территории гостиницы
Wi-Fi throughout the hotel



Междугородняя связь
Long distance communication



Колыбель и детский стульчик
Cradle and high chair



Круглосуточная стойка регистрации
24 hour reception

Платные/Paid



Пансион и полупансион
Pension and half board



Кафе азербайджанской кухни
Cafe of Azerbaijani cuisine



Обслуживание в номерах по меню
Room service à la carte



Услуги прачечной и химчистки
Laundry and dry cleaning services



Визовая поддержка
Visa support



Сувенирная лавка
Souvenir shop



Дополнительная кровать
Extra bed



Международная связь
International connection



Трансфер
Transfer



Аренда автомобилей
Car rent

За подробной информацией об услугах обращайтесь в службу
приёма и размещения по телефону 100.

For detailed information about the services, please contact the reception service by phone 100.

Телефонный справочник/Phonebook.

Внутренние службы/Internal services

Служба приёма и размещения/Reception and Accommodation	100
Ресторан/A restaurant	104
Уличное кафе «Шашлычная деревня»/Street cafe "Shish kebab village"	152
Прачечная/Laundry	105
Служба безопасности/Security Service	через/after -9- 30-50-98
Звонок из номера/Call from number	9+ номер телефона/9+phone number
Звонок в номер/Call to number	8 (4212) 42 02 23
Звонок из номера в номер/ Call from room to room	Набрать номер комнаты Dial room number

Справочные службы/Help Services

Аэропорт (международный)/Airport (International)	через/after -9- 8 (4212) 26 37 59
Аэропорт (внутренние авиалинии)/Airport (domestic)	через/after -9- 8 (4212) 26 20 06
Железнодорожный вокзал/Train Station	через/after -9- 8 800 775 00 00
Автовокзал/Bus station	через/after -9- 8 (4212) 46 77 48

Экстренные службы/Emergency services

Единая служба спасения/Unified Rescue Service	через/after -9- 112
Пожарная охрана/Fire protection	через/after -9- 01
Полиция/Police	через/after -9- 02
Скорая помощь/Ambulance	через/after -9- 03

Информация по пользованию городской, междугородней и международной связью.
Information on the use of urban, intercity and international communication.

Для звонка из вашего номера наберите сначала **-9-**, далее номер телефона в обычном порядке.
Звонок на мобильный телефон из номера: **-9** - номер мобильного телефона;
Чтобы сделать междугородний звонок, наберите сначала **-9 - 8** - далее код города и номер телефона;
Чтобы сделать международный звонок, наберите сначала **- 9 - 8 - 50** - международный код страны, код города, номер абонента.

To call from your number, first dial **-9-**, then the number phone as usual.
A call to a mobile phone from a number: **-9** - mobile number Phone
To make a long distance call, dial first **-9 - 8** - then the city code and phone number;
To make an international call, dial first **-9 - 8 - 50** - international country code, city code, number subscriber.

Расчет за мобильные, междугородние и международные звонки представлен на следующей странице.

Calculation for mobile, long distance and international calls is presented on the next page.

Прейскурант на услуги связи/Price list for communication services

Населенный пункт		Код	Цена за минуту/руб.
Хабаровский край	Khabarovsk region	4212	0
Пермь	Permian	8 342	0
Барнаул	Barnaul	385 (2)	0
Биробиджан	Birobidzhan	42622	0
Благовещенск	Blagoveshchensk	4162	0
Ванино	Vanino	4237	0
Великий Новгород	Velikiy Novgorod	8162	0
Владивосток	Vladivostok	4232	0
Волгоград	Volgograd	8442	0
Вяземский	Vyazemsky	42153	0
Екатеринбург	Yekaterinburg	343	0
Елизово	Elizovo	41531	0
Иркутск	Irkutsk	395(2)	0
Комсомольск-на-Амуре	Komsomolsk-on-Amur	4217	0
Красноярск	Krasnoyarsk	3912	0
Ростов-на-Дону	Rostov-on-Don	8 863	0
Магадан	Magadan	413-2(2)	0
Моздок	Mozdok	86736	0
Москва	Moscow	495	0
Салехард	Salekhard	349 (2)	0
Находка	Find	4236	0
Новосибирск	Novosibirsk	383(2)	0
Омск	Omsk	381	0
Санкт – Петербург	St. Petersburg	812	0
Томск	Tomsk	3822	0
Чита	Chita	3022	0
Южно – Сахалинск	Yuzhno-Sakhalinsk	4242-2	0
Якутск	Yakutsk	4112	0
Азербайджан	Azerbaijan	994	39
Армения	Armenia	885	40
Беларусь	Belarus	375	39
Латвия	Latvia	371	35,3
Узбекистан	Uzbekistan	998	40
Эстония	Estonia	372	35,3
Австралия	Australia	61	43,4
Австрия	Austria	43	35,3
Аргентина	Argentina	54	84
Бельгия	Belgium	32	35,6
Болгария	Bulgaria	359	35,6
Бразилия	Brazil	55	84
Великобритания	Great Britain	44	35,6
Вьетнам	Vietnam	84	77
Германия	Germany	49	35,6
Гонг - Конг	Hong Kong	852	35,3
Греция	Greece	30	35,6
Дания	Denmark	45	35,6
Египет	Egypt	20	83
Индонезия	Indonesia	62	77
Израиль	Israel	972	35,3
Индия	India	91	77
Испания	Spain	34	35,6
Италия	Italy	39	35,6
Канада	Canada	1	35,3
Китай	China	86	35,3
КНДР	DPRK	850	77
Малайзия	Malaysia	60	83
Нидерланды	Netherlands	31	35,6
Норвегия	Norway	47	35,6
Новая Зеландия	New Zealand	64	35,6
Польша	Poland	48	35,6
Сингапур	Singapore	65	35,3
США	USA	1	35,3
Таиланд	Thailand	66	77
Турция	Turkey	90	35,6
Украина	Ukraine	38	39
Франция	France	33	35,6
Чехия	Czech Republic	420	35,6
Швейцария	Switzerland	41	35,6
Швеция	Sweden	46	35,6
Южная Корея	South Korea	82	35,3
Япония	Japan	81	35,3

Правила проживания в гостинице «Хабаровск»

Rules of residence at the hotel "Khabarovsk"

1. Общие положения

- 1.1. Настоящие Правила проживания (далее - "Правила") в гостинице «Хабаровск» (далее "Отель") разработаны в соответствии с Правилами предоставления гостиничных услуг в Российской Федерации, утвержденными постановлением Правительства РФ от 09.10.2015 г. № 1085 и Законом РФ «О защите прав потребителей». Регулируют отношения в области предоставления комплекса услуг по обеспечению временного проживания в гостинице.
- 1.2. Отель предназначен для временного проживания на срок, согласованный с отелем. Предельный срок проживания в Отеле не ограничен.
- 1.3. Режим работы Отеля - круглосуточный.
- 1.4. Настоящие Правила являются неотъемлемой частью договора публичной оферты, заключаемым отелем с гостями путём подписания регистрационной карты, текст договора публичной оферты размещён на сайте Отеля <https://hotel-khabarovsk.ru/>.

2. Основные понятия.

- 2.1. Гостиничные услуги - комплекс услуг по обеспечению временного проживания в гостинице, включая непосредственно услуги отеля и дополнительные услуги, перечень которых определяется Отелем;
- 2.2. Услуги отеля - услуги проживания, бытовые услуги, туристические и другие сопутствующие услуги, стоимость которых включена в стоимость проживания в отеле, а также оказываемые Отелем на безвозмездной основе;
- 2.3. Дополнительные услуги отеля - услуги общественного питания, бытовые услуги, туристические и другие сопутствующие услуги, оказываемые Гостям отелем и третьими лицами на возмездной основе, стоимость которых не включена в стоимость проживания в Отеле;
- 2.4. Гость - физическое лицо, имеющее намерение заказать, либо заказывающее и использующее услуги для личных, семейных и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности, в том числе услуги, связанные с исполнением своих служебных обязанностей, либо лицо, получающее услуги в отеле в соответствии с заключенным гражданско-правовым договором между отелем и третьими лицами;
- 2.5. Заказчик - физическое (юридическое) лицо, имеющее намерение заказать или приобрести либо заказывающее или приобретающее гостиничные услуги в пользу Гостя;
- 2.6. Бронирование - предварительный заказ мест/номеров в отеле Гостем/Заказчиком со специальным подтверждением отеля, о том, что Гостю гарантируется получение заказанного им места/номера в определенную дату и на определенный срок.
- 2.7. Менеджер по бронированию - это сотрудник отдела продаж Отеля, обладающий полномочиями по решению вопросов, связанных с бронированием номеров для Гостей;

1. General Provisions

- 1.1. These Rules of residence (hereinafter referred to as the "Rules") at the Khabarovsk Hotel (hereinafter referred to as the "Hotel") are developed in accordance with the Rules for the provision of hotel services in the Russian Federation, approved Decree of the Government of the Russian Federation of 09.10.2015, No. 1085 and the Law of the Russian Federation "On Protection of Consumer Rights". Regulate the relationship in the field of provision a range of services to provide temporary hotel accommodation.
- 1.2. The hotel is intended for temporary residence for a period agreed upon with the hotel. Deadline Hotel stay is not limited.
- 1.3. The hotel is open 24 hours a day.
- 1.4. These Rules are an integral part of the public offer contract concluded by the hotel with guests by signing the registration card, the text of the public offer agreement is available on the Hotel's website <https://hotel-khabarovsk.ru/>.

2. The basic concepts.

- 2.1. Hotel services - a range of services for providing temporary accommodation in the hotel, including directly the services of the hotel and additional services, the list of which is determined by the Hotel;
- 2.2. Hotel services - accommodation services, domestic services, travel and other related services, the cost of which is included in the price of the hotel, as well as provided by the Hotel free of charge;
- 2.3. Additional hotel services - services catering, domestic services, travel and other related services provided to guests by the hotel and third parties on a reimbursable basis, the cost of which is not included in the cost of living at the Hotel;
- 2.4. Guest - an individual with intent order, or ordering and using services for personal, family and other needs not related to the implementation of entrepreneurial activities, including services related to the implementation of their official duties, or a person receiving hotel services in accordance with concluded civil law contract between the hotel and third parties;
- 2.5. Customer - an individual (legal entity), having the intention to order or purchase either ordering or purchasing hotel services in favor of the Guest;
- 2.6. Reservation - reservation of seats /rooms in the Guest / Customer hotel with a special confirmation of the hotel stating that the Guest is guaranteed to receive the place / room he ordered a certain date and a certain period.
- 2.7. Reservation Manager is an employee of the Hotel Sales Department, authorized to resolve issues related to booking rooms for Guests;

2.8. Публичная оферта – адресованное неограниченному кругу лиц, заинтересованных в приобретении гостиничных услуг, предложение отеля заключить договор на предоставление гостиничных услуг, размещенное на сайте Отеля;

2.9. Депозит – обеспечительный платеж, в соответствии со ст. 381.1 Гражданского кодекса РФ, вносимый Гостем до момента размещения в отеле и представляющий собой денежное обязательство, в том числе обязанность возместить убытки или уплатить неустойку, сумма которого засчитывается в счет исполнения соответствующих обязательств Гостя;

2.10. Посетители – это лица, не проживающие в отеле, но имеющие право по приглашению Гостя пребывать в его номере с 07.00 до 23.00 часов местного времени;

2.11. Опоздание – размещение Гостя, имеющего забронированное место/номер в Отеле, позже установленного Правилами либо специально оговоренного с отелем времени заселения, произошедшее не по вине Отеля;

2.12. Прейскурант – утверждаемый отелем перечень оказываемых отелем гостиничных услуг с указанием цен на них.

3. Порядок прямого бронирования и условия его отмены.

3.1. Отель осуществляет бронирование мест путем принятия Менеджером по бронированию заявки Гостя/Заказчика на бронирование места (номера) в отеле посредством телефонного + 7 (4212) 42-02-21, +7 (4212) 42-02-23 вида связи, либо посредством направления заявки по электронной почте gk.khabarovsk@mail.ru, а также через заполнение формы на сайте отеля <https://hotel-khabarovsk.ru/>

3.2. Для оформления заказа необходимо указать:

- имена и фамилии Гостей;
- количество Гостей;
- даты и время заезда и выезда;
- категорию номера;
- форму оплаты;
- способ гарантии;
- контактную информацию (факс, мобильный и/или городской телефоны, адрес электронной почты);
- дополнительные пожелания.

3.3. В отеле применяется гарантированное и негарантированное бронирование.

3.3.1. Гарантированное бронирование – производится по предварительному запросу гостя/-заказчика с депозита в размере 100% стоимости за весь период проживания в отеле, или 100% стоимости за первые сутки проживания в отеле с последующим внесением депозита в размере стоимости неоплаченного срока проживания при заезде, или предоставлением Гостем/Заказчиком данных банковской карты путем заполнения авторизационной формы для блокировки с согласия Гостя/Заказчика суммы депозита, либо возможности последующего списания неустойки в случае незаезда Гостя либо иного подтвержденного нарушения Правил. При гарантированном бронировании Отель ожидает Гостя до расчетного часа дня, следующего за днем запланированного заезда.

2.8. Public offer – addressed unlimited range of people interested in purchasing hotel services, hotel offer

conclude a contract for the provision of hotel services posted on the Hotel's website;

2.9. Deposit – security payment, in accordance with Art. 381.1 of the Civil Code of the Russian Federation, introduced by the Guest prior to the time of accommodation at the hotel and constituting a monetary obligation, including the obligation to indemnify or

pay a penalty, the amount of which is counted towards the fulfillment of the respective obligations of the Guest;

2.10. Visitors are persons who do not reside in the hotel, but who have the right, upon invitation of the Guest, to arrive in his room from 07.00 to 23.00 local time;

2.11. Tardiness – accommodation of a Guest with reserved place / room in the Hotel, later established by the Rules or specially the time of check-in agreed with the hotel, what happened is not the fault of the Hotel;

2.12. Price list – the list of hotel services provided by the hotel with prices indicated by the hotel, approved by the hotel.

3. The procedure for direct booking and conditions for its cancellation.

3.1. The hotel makes reservations by accepting the reservation manager

Guest / Customer to book a place (room) in a hotel by telephone + 7 (4212) 42-02-21, +7 (4212) 42-02-23 communication, or by

sending an application by e-mail

gk.khabarovsk@mail.ru, as well as by filling out a form on the hotel website <https://hotel-khabarovsk.ru/>

3.2. To place an order, you must specify:

- first and last names of the Guests;
- number of Guests;
- date and time of arrival and departure;
- room category;
- form of payment;
- method of guarantee;
- contact information (fax, mobile and / or landline phones, email address);
- additional wishes.

3.3. The hotel applies guaranteed and non-guaranteed reservation.

3.3.1. Guaranteed reservation –

made upon prior request of the guest / customer with a deposit of 100% of the cost for the entire period of stay at the hotel, or 100% of the cost for the first day of stay at the hotel with a subsequent deposit of at least unpaid stay at check-in, or by the provision of data by the Guest / Customer bank card by filling out authorization form to block, with the consent of the Guest / Customer, the amount of the deposit, or the possibility of subsequent cancellation of the penalty in case of no-show of the Guest or other confirmed violation of the Rules. With guaranteed The hotel awaits the Guest until the check-out time of the day following the day of the planned arrival.

В случае несвоевременного отказа Гостя от бронирования, опоздания или незаезда Гостя с него (с Заказчика) за счет внесенного депозита удерживается плата за простой номера/места в номере в размере установленной стоимости номера/места в номере за 1 (одни) сутки. При опоздании Гостя более чем на сутки гарантированное бронирование аннулируется.

3.3.2 Негарантированное бронирование – производится по предварительному запросу Гостя/Заказчика без внесения депозита. При негарантированном бронировании Отель ожидает Гостя до 18.00 часов по местному времени дня предполагаемого заезда, после чего бронирование аннулируется без уведомления Гостя/Заказчика, а дальнейшее предоставление услуг Отелем производится на общих основаниях при наличии возможности.

3.4. При бронировании, размещении или при свободном поселении Гость/Заказчик выбирает категорию номера, а право выбора конкретного номера, принадлежащего данной категории, остается за Отелем. При возможности Отелем учитываются пожелания Гостя/Заказчика относительно проживания в конкретном номере.

3.5. Любое бронирование считается подтвержденным только после получения Гостем/Заказчиком уникального номера брони и письменного подтверждения от Менеджера по бронированию.

3.6. Любое бронирование считается неподтвержденным после направления письменного или устного уведомления от Отеля с указанием причины отказа.

3.7. Бронирование считается неподтвержденным, если Гостем/Заказчиком не получено письменное или устное подтверждение от Менеджера по бронированию в период более 24 часов с момента отправления запроса.

3.8. При гарантированном бронировании по возвратному тарифу аннуляция бронирования происходит по инициативе лица, осуществившего бронирование. Для этого соответствующему лицу необходимо обратиться к Менеджеру по бронированию посредством телефонной связи + 7 (4212) 42-02-21, +7 (4212) 42-02-23 или электронной почты gk.khabarovsk@mail.ru с просьбой об отмене бронирования с указанием уникального номера бронирования. Отель оставляет за собой право устанавливать особые условия бронирования номеров по тарифам в период Специальных событий, в том числе иные, чем указано выше сроки для аннуляции бронирования. Производя бронирование по соответствующим тарифам, Гость соглашается с особыми условиями отмены такого бронирования.

3.9. Действительной признается только аннуляция с обязательным подтверждением Отелем получения соответствующего уведомления от Гостя/Заказчика (письменно или устно).

3.10. Для изменения информации в подтвержденной заявке на бронирование необходимо обратиться к Менеджеру по бронированию посредством телефонной связи + 7 (4212) 42-02-21, +7 (4212) 42-02-23 или электронной почты gk.khabarovsk@mail.ru с просьбой о внесении изменений с указанием уникального номера бронирования.

In case of untimely refusal of the Guest from booking, being late or not arriving at the Guest from him (from the Customer) at the expense of the deposit paid, the fee for a simple room / room in the room is charged the established cost of the room / bed in the room for 1 (one) day. If the Guest is late for more than a day, the guaranteed reservation is canceled.

3.3.2 Non-Guaranteed Reservation – made upon prior request Customer without deposit. At non-guaranteed reservation. The hotel expects the Guest until 18.00 local time of the day the estimated arrival, after which the reservation is canceled without notice to the Guest / Customer, and further provision of services by the Hotel is carried out on a common basis, subject to availability.

3.4. When booking, accommodation or in a free settlement, the Guest / Customer chooses the room category, and the right to choose a specific room belonging to this category remains with the Hotel. If possible, the Hotel takes into account the wishes of the Guest / Customer regarding accommodation in a particular room.

3.5. Any reservation is considered confirmed only upon receipt by the Guest / Customer unique reservation number and written confirmations from the reservation manager.

3.6. Any reservation is considered unconfirmed after being sent in writing or verbally. notifications from the Hotel indicating the reason for the refusal.

3.7. Booking is considered unconfirmed if the Guest / Customer has not received a written or oral confirmation from the Booking Manager for a period of more than 24 hours from the date of sending the request.

3.8. With a guaranteed reservation with a refundable rate, the cancellation of the reservation takes place at initiated by the person who made the reservation. To do this, the relevant person must contact the Booking Manager by telephone + 7 (4212) 42-02-21, +7 (4212) 42-02-23 or e-mail gk.khabarovsk@mail.ru with a request to cancel the reservation with a unique number reservation. The hotel reserves the right to establish special conditions for booking rooms at tariffs during the period of Special Events, including periods other than those specified above for cancellation reservation. Making a reservation for relevant tariffs, the Guest agrees with the special conditions for canceling such a reservation.

3.9. Only cancellation is recognized as valid with the obligatory confirmation by the Hotel of receipt appropriate notification from the Guest / Customer (in writing or orally).

3.10. To change the information in the confirmed reservation request, please contact Telephone reservation manager + 7 (4212) 42-02-21, +7 (4212) 42-02-23 or e-mail gk.khabarovsk@mail.ru with a request for changes with a unique reservation number.

3.11. Изменения в подтвержденной заявке на бронирование считаются подтвержденными после Отправления уведомления Гостем, осуществившим бронирование с обязательным подтверждением Отелем получения данного уведомления. При этом Отель может отказать в просьбе о внесении изменений, если они невозможны.

3.12. Если заявка аннулирована (изменена) в соответствии с Правилами, возврат денежных средств осуществляется после письменного обращения к Менеджеру по бронированию. При этом необходимо указать номер заявки или данные лица, оплатившего услуги Отеля, фамилию и имя Гостя, сроки заявленного проживания. По невозвратному тарифу денежные средства не возвращаются.

4. Порядок размещения и оплаты услуг.

4.1. Размещение в Отеле осуществляется при соблюдении следующих условий:

4.1.1 Наличие действительного бронирования на имя Гостя, либо наличия свободных номеров в Отеле;

4.1.2 Предъявление Гостем оригинала документа, удостоверяющего его личность, оформленного в установленном порядке, в том числе:

- паспорта гражданина РФ, удостоверяющего личность гражданина РФ на территории РФ;
- паспорта гражданина СССР, удостоверяющего личность гражданина РФ, до замены его в установленный срок на паспорт гражданина РФ;
- свидетельства о рождении - для лица, не достигшего, 14-летнего возраста;
- паспорта, удостоверяющего личность гражданина РФ за пределами РФ, - для лица, постоянно проживающего за пределами РФ;
- паспорта иностранного гражданина либо иного документа, установленного федеральным законом или признанного в соответствии с международным договором РФ в качестве документа, удостоверяющего личность иностранного гражданина;
- документа, выданного иностранным государством и признанного в соответствии с международным договором РФ в качестве документа, удостоверяющего личность лица без гражданства;
- разрешения на временное проживание лица без гражданства;
- вида на жительство лица без гражданства.

4.1.3 Предоставление Гостем, являющимся несовершеннолетним в возрасте от 14 до 18 лет дополнительных документов, указанных в пункте 8.2 Правил;

4.1.4 Предоставление Гостем, являющимся иностранным гражданином (лицом без гражданства) дополнительных документов, указанных в пункте 9.2 Правил;

4.1.5 Внесение депозита в размере 100% оплаты за весь период проживания в Отеле;

4.1.6 Предъявление оригинала банковской карты, использовавшейся Гостем при бронировании гостиничных услуг, если подобное имело место.

4.2. Оплата услуг Отеля и дополнительных услуг может производиться наличным расчётом, банковской картой (Visa, MasterCard, American Express, Maestro, Diners Club) или по безналичному расчету по Прейскуранту, действующему на дату заезда.

3.11. Changes to the confirmed application for Reservations are considered confirmed after the Notification has been sent by the Guest who made the reservation with the obligatory confirmation by the Hotel of receipt of this notification. However, the Hotel may refuse to request changes if they are not possible.

3.12. If the application is canceled (changed) in accordance with the Rules, a refund is made after a written Contacting the Reservation Manager. In this case, it is necessary to indicate the number of the application or the data of the person who paid for the services of the Hotel, the name and surname of the Guest, the terms of the declared stay. At a non-refundable rate, funds are not refunded.

4. The procedure for the placement and payment of services.

4.1. Accommodation at the hotel is carried out if the following conditions are met:

4.1.1 The availability of a valid reservation in the name of the Guest, or availability of rooms at the Hotel;

4.1.2 Presentation by the Guest of the original document, identity card issued in the established procedure, including:

- passports of a citizen of the Russian Federation, identifying a citizen of the Russian Federation on the territory of the Russian Federation;
- a passport of a citizen of the USSR that certifies the identity of a citizen of the Russian Federation, before replacing it by the due date with a passport of a citizen of the Russian Federation;
- birth certificates - for a person under the age of 14;
- a passport identifying a citizen of the Russian Federation outside the Russian Federation, - for a person permanently residing outside the Russian Federation;
- passports of a foreign citizen or otherwise document established by federal law or recognized in accordance with international the agreement of the Russian Federation as an identity document of a foreign citizen;
- a document issued by a foreign state and recognized in accordance with international agreement of the Russian Federation as a document, stateless person;
- Permits for temporary residence of a person without citizenship;
- residence permit of a stateless person.

4.1.3 Provision by a Guest who is minors from 14 to 18 years old additional documents specified in clause 8.2 of the Rules;

4.1.4 Provision by a Guest who is foreign citizen (stateless person) additional documents specified in clause 9.2 of the Rules;

4.1.5. Deposit of 100% of the payment for the entire period of stay at the Hotel;

4.1.6 Presentation of the original bank card, used by the guest when booking hotel services, if this has been the case.

4.2. Payment for Hotel services and additional services can be made in cash, by credit card (Visa, MasterCard, American Express, Maestro, Diners Club) or by bank transfer according to the Price list, valid on the date of arrival.

При безналичном переводе оплата должна поступить на расчетный счет Отеля не позднее, чем за сутки до даты заезда. В случае, если платеж произведен, а оплата не поступила в указанные сроки, необходимо направить копию платежного поручения посредством электронной связи gk.khabarovsk@mail.ru. Если оплата безналичным переводом не произведена, по согласованию сторон возможно изменение формы оплаты на наличный расчет, в противном случае отель оставляет за собой право аннулировать бронирование и/или отказать Гостю в заселении.

4.3. Расчетный час в Отеле 12:00 часов по местному времени. Заселение гостей производится с 14:00 часов по местному времени.

4.4. Минимальный срок проживания в Отеле как правило составляет одни сутки. При проживании менее суток, плата взимается за сутки независимо от времени заезда и выезда, если иное не предусмотрено п.п. 4.5. – 4.8. Правил. Отель оставляет за собой право устанавливать в период Специальных событий предельный (фиксированный минимальный или максимальный) срок проживания, одинаковый для всех гостей. Предельный срок проживания указывается Отелем в условиях соответствующего тарифа. При фиксированном минимальном сроке проживания плата взимается за весь установленный минимальный срок проживания вне зависимости от времени заезда и выезда Гостя.

4.5. Ранний заезд (заезд Гостя в день заселения ранее указанного в п.4.3 Правил времени заселения) или поздний отъезд Гостя (отъезд Гостя позднее указанного в п.4.3 правил расчетного часа) могут иметь место только при наличии в Отеле свободных номеров.

4.6. Правила раннего заезда не применяются ко вторым суткам гарантированного бронирования в Отеле в случае опоздания Гостя.

4.7. Гарантированный ранний заезд/поздний отъезд предоставляется при условии гарантии оплаты:

4.7.1. При размещении Гостя в период с 0:00 до 14:00 часов в размере 50% стоимости номера.

4.7.2. При отъезде в период с 12:00 до 18:00 часов в размере 50% стоимости номера.

4.7.3. При отъезде в период с 18:00 до 23:59 часов в размере 100% стоимости номера.

4.8. При размещении Гостя с 0:00 до установленного расчетного часа плата за проживание взимается в размере, не превышающем плату за номер соответствующей категории за половину суток.

4.9. За проживание в отеле детей до 7 лет (при семейном размещении) без предоставления ребенку отдельного места плата не взимается.

При предоставлении дополнительного места (раскладная кровать) для ребенка до 18 лет взимается плата, согласно действующего в отеле Прейскуранта.

4.10. Детям до 1-го года, размещающимся в одном номере с родителями, бесплатно предоставляется детская кроватка (люлька).

4.11. Завтрак для детей до 7 лет предоставляется бесплатно.

4.12. Максимальная вместимость номеров: (см. таблицу на след. странице)

In case of wire transfer, payment must be received to the hotel's bank account no later than one day before the date of arrival. If the payment has been made and the payment has not been received within the specified time, it is necessary to send a copy of the payment order via electronic communication gk.khabarovsk@mail.ru. If payment by wire transfer is not made, by agreement of the parties, it is possible to change the form of payment for cash, otherwise the hotel reserves the right to cancel booking and / or refusing to check in.

4.3. Check-out time at the Hotel is 12:00 local time. Check-in to 14:00 local time.

4.4. Minimum stay at the Hotel as the rule is one day. For stays of less than a day, a fee is charged per day, regardless of the time of arrival and departure, unless otherwise paragraphs provided 4.5. – 4.8. Of the rules. The hotel reserves the right to set a limit (fixed minimum or maximum) length of stay during the period of Special Events, the same for all guests. Deadline indicated by the Hotel in the conditions of the corresponding tariff. With a fixed minimum period accommodation fee is charged for the entire set minimum stay regardless of the time of arrival and departure of the Guest.

4.5. Early check-in (Guest check-in on the day of check-in earlier than the check-in time specified in clause 4.3 of the Rules) or late check-out (Guest check out later specified in clause 4.3 of the checkout time rules) can take place only if there are free rooms at the Hotel.

4.6. Early check-in rules do not apply to the second day of guaranteed reservation at the Hotel in case of late Guest.

4.7. Guaranteed early check-in / late check-out is subject to a payment guarantee:

4.7.1. When placing the Guest in the period from 0:00 to 14:00 hours in the amount of 50% of the room price.

4.7.2. Upon departure from 12:00 to 18:00 hours in the amount of 50% of the room price.

4.7.3. When leaving from 18:00 to 23:59 hours in the amount of 100% of the room price.

4.8. When placing a Guest from 0:00 to the specified check-out time, a fee is charged in the amount not exceeding the fee for the room the corresponding category for half a day.

4.9. For accommodation at the hotel for children under 7 years old (at family accommodation) without providing a child with a separate seat, no fee will be charged. When providing additional space (folding bed) for a child under 18 a fee is charged according to the price list in force at the hotel.

4.10. Children under 1 year staying in the same room with their parents are provided with a free cot (cradle).

4.11. Breakfast for children under 7 years old is provided is free.

4.12. Maximum capacity of rooms: (see table on next page)

Категория/ Category	Наименование/ Name	Вид/View	Мест в номере/ Places in the room	Кол-во кроватей/ Number of beds	Тип кровати/Bed type
Standart	Single	Одноместный эконом	1	1	Односпальная
	Single room	Одноместный стандарт	1	1	Полутороспальная
	Twin	Двухместный с двумя кроватями	2	2	Полутороспальная
	Double	Двухместный	2	1	Двуспальная
Superior	Single room renovated	Одноместный стандарт (реновированный)*	1	1	Полутороспальная
	Twin renovated	Двухместный (реновированный)	2	2	Полутороспальная
	Double renovated	Двухместный (реновированный)	2	1	Двуспальная
	Superior double room	Улучшенный двухместный номер	2	1	Двуспальная
	Suite	Люкс (двухкомнатный)	2	1	Двуспальная
	Superior Suite	Улучшенный люкс (двухкомнатный)	2	1	Двуспальная
	De Luxe	Делюкс (двухкомнатный)	2	1	Двуспальная

*обновленный

4.13. Максимальная вместимость указана без учета спальных мест при предоставлении дополнительных кроватей.

4.14. При продлении проживания (при наличии свободных мест в Отеле) Гость вносит депозит в размере стоимости проживания за продлённый период. Минимальный срок продления составляет половину суток стоимости номера согласно тарифам Отеля.

4.15. При продлении проживания Гость обязан сообщить об этом сотруднику службы приема и размещения до расчётного часа. Услуга продления может быть оказана при наличии свободных номеров.

4.16. При выезде, после проверки номера горничной, производится оплата дополнительных услуг отеля, в том числе международные переговоры из номера, звонки в платные справочные службы, услуги кафе и ресторана отеля и иные дополнительные услуги.

5. Услуги Отеля.

5.1. В отеле Гостям предоставляются следующие услуги, стоимость которых включена в стоимость проживания:

- ежедневная уборка номеров;
- смена постельного белья (1 раз в 3 дня);
- смена полотенец (каждый день);
- предоставление гигиенических принадлежностей, тапочек, халатов;
- пользование гладильными принадлежностями в номере;
- хранение багажа;
- пользование сейфами в номерах;
- бесплатный доступ к сети Wi-Fi и доступ в Интернет в соответствии правилами и техническими возможностями провайдера, обеспечивающего доступ к данной услуге в Отеле.

4.13. The maximum capacity is indicated without taking into account berths at provision of extra beds.

4.14. When extending the stay (subject to availability at the Hotel), the Guest makes a deposit in the amount of the cost of living for the extended period. The minimum renewal period is half a day of the room rate according to the rates of the Hotel.

4.15. When extending the stay, the Guest is obliged to inform the receptionist about this before checkout time. Renewal service can be provided subject to availability.

4.16. Upon departure, after checking the room of the maid, payment is made additional hotel services, including international calls from the room, calls to paid information services, hotel cafe and restaurant services and other additional services.

5. Hotel services.

5.1. The hotel provides guests with the following services, the cost of which included in the cost of living:

- daily cleaning of rooms;
- change of bed linen (once every 3 days);
- change of towels (every day);
- provision of hygiene items, slippers, bathrobes;
- use of ironing facilities in the room;
- luggage storage;
- use of safes in the rooms;
- free access to the Wi-Fi network and Internet access in accordance with the rules and technical capabilities of the provider providing access to this service at the Hotel.

5.2. Отель по просьбе Гостя без дополнительной оплаты обеспечивает оказание следующих видов услуг:

- вызов скорой помощи, других специальных служб;
- пользование медицинской аптечкой;
- доставка в номер корреспонденции, адресованной гостю, по ее получении;
- побудка к определенному времени;
- предоставление иголок, ниток;

5.3. В отеле предоставляются перечисленные в Приложении 1 к Правилам дополнительные услуги, стоимость которых не включена в стоимость проживания. При заказе дополнительных услуг гость вносит депозит в размере 100% их стоимости либо оплачивает дополнительные услуги в момент их получения.

5.4. Отель вправе предоставлять иные услуги без дополнительной оплаты (привилегии) Гостям, являющимся участниками программы лояльности «Любимый гость», Условия предоставления дополнительных привилегий устанавливаются Отелем в Правилах Программы лояльности.

6. Права и обязанности гостей Отеля.

6.1. Гости вправе:

- пользоваться всеми услугами Отеля;
- получать полную и достоверную информацию о часах работы Отеля, стоимости и перечне оказываемых услуг Отеля, в том числе дополнительных;
- приглашать посетителей в свой номер с 07:00 до 23:00 часов. Если посетители остаются в номере Гостя после 23:00 часов, проживающему Гостю необходимо зарегистрировать посетителей в качестве Гостей в установленном Правилами порядке. Регистрация производится только при наличии документа, удостоверяющего личность (пункты 4,1,8.2 Правил);
- обращаться к сотрудникам отеля по вопросам качества оказанных услуг и при необходимости своевременно предъявлять претензии по качеству оказанных услуг;
- получать скидки и дополнительные привилегии предоставляемые для участников Программы лояльности «Любимый гость», на условиях данной программы лояльности;
- отказаться от исполнения договора с отелем при условии оплаты фактически понесенных им расходов, в том числе под такими расходами понимается стоимость простоя номера.

6.2. Гости обязаны:

- соблюдать Правила;
- уважать права других Гостей Отеля;
- соблюдать морально-этические нормы, воздерживаться от чрезмерного употребления спиртных напитков и нецензурных выражений в общественных зонах Отеля;
- своевременно оплачивать счета за оказанные услуги Отеля;
- беречь имущество Отеля; в случае утраты или повреждения имущества отеля Гость возмещает ущерб в установленном порядке;
- ознакомиться с инструкцией по эвакуации, находящейся в информационной папке номера, а также изучить планы эвакуации, находящиеся в номере и/или в коридорах Отеля, на случай чрезвычайных ситуаций.

5.2. At the request of the Guest, the hotel provides the following services at no additional charge:

- calling an ambulance, other special services;
- use of a medical kit;
- delivery of correspondence addressed to the guest to the room upon receipt;
- wake-up at a specific time;
- provision of needles, threads;

5.3. The hotel provides listed in Appendix 1 to the Rules, additional services, the cost of which is not included in the price accommodation. When ordering additional services, the guest makes a deposit of 100% of their value or pays for additional services at the time of their receiving.

5.4. The hotel has the right to provide other services without additional payment (privileges) to Guests, who are members of the "Favorite Guest" loyalty program, Terms of Service additional privileges are established by the Hotel in the Loyalty Program Rules.

6. Rights and obligations of the guests of the Hotel.

6.1. Guests have the right:

- use all the services of the Hotel;
- to receive complete and reliable information about the opening hours of the Hotel, the cost and the list services provided by the Hotel, including additional;
- invite visitors to your room from 07:00 to 23:00 hours. If visitors stay in the Guest's room after 23:00 hours, the Guest staying you need to register visitors in the quality of the Guests in accordance with the Rules okay. Registration is made only when availability of an identity document (clauses 4,1,8.2 of the Rules);
- contact the hotel staff for questions quality of services provided and, if necessary make timely claims on the quality of the services provided;
- to receive discounts and additional privileges provided for Program participants loyalty "Favorite guest", on the terms of this loyalty programs;
- refuse to fulfill the contract with the hotel, subject to payment of actually incurred by him expenses, including under such expenses means the cost of downtime.

6.2. Guests are required:

- follow the rules;
- respect the rights of other Guests of the Hotel;
- comply with moral and ethical standards, refrain from excessive drinking alcohol and obscene expressions in the public areas of the Hotel;
- timely pay bills for the services provided by the Hotel;
- to protect the property of the Hotel; in case of loss or damage to hotel property, the Guest shall compensate for the damage in accordance with the established procedure;
- read the instructions for evacuation, located in the information folder of the room, as well as study the evacuation plans located in the room and / or in the corridors of the Hotel, in case emergency situations.

Соблюдать правила пожарной безопасности и пользования электроприборами в номере;

- при выезде из номера закрывать водозаборные краны, окна, выключать свет и электроприборы, уведомить службу приема и размещения, сдать ключ от номера на стойке Службы приема и размещения.

6.3. Гостям запрещается:

- оставлять в номере посторонних лиц в свое отсутствие;
- передавать третьим лицам ключ от номера и карту Гостя;
- переставлять и выносить мебель из номера;
- курить на всей территории отеля (включая номера, холлы, общественные туалетные комнаты и коридоры Отеля); в случае нарушения данного пункта, сотрудники Отеля составляют Акт, которым на Гостя налагается взыскание в размере стоимости дополнительной уборки номера; при этом дополнительная уборка номера признается не дополнительной оплачиваемой услугой, а мерой ответственности за нарушение условий договора, заключаемого Гостем с Отелем;
- нарушать покой других гостей отеля, создавая шум;
- находиться в общественных зонах и ресторане отеля в халатах, купальных костюмах, спортивной одежде или домашней обуви;
- размещать в номерах домашних животных;
- приносить и хранить оружие, взрывчатые и легко воспламеняющиеся, едкие, ядовитые, наркотические вещества и иные опасные предметы; гости, имеющие по роду своей деятельности право на ношение и хранение оружия, обязаны по требованию Отеля предоставить документы, удостоверяющие данное право (под оружием следует понимать средства, признаваемые таковыми в соответствии с федеральным законом РФ от 13.12.1996 г. N 150-ФЗ "Об оружии");
- употреблять в фойе Отеля, холлах на этажах и ресторане принесенные с собой спиртные или иные напитки, а также продукты питания;
- выносить из ресторана посуду и столовые приборы, продукты питания и напитки;
- умышленно загрязнять территорию Отеля.

7. Права и обязанности Отеля.

7.1. Отель обязан:

- своевременно, качественно и в полном объеме предоставлять Гостям оплаченные услуги;
- информировать Гостей о предоставляемых услугах и дополнительных услугах Отеля, форме и порядке их оплаты;
- обеспечивать полное соответствие предоставляемых услуг эпидемиологическим нормам и правилам;
- обеспечивать конфиденциальность информации о Гостях Отеля;
- своевременно реагировать на просьбы Гостей, принимая меры по устранению аварий и поломок в номерах Отеля;
- отвечать за сохранность вещей Гостя в соответствии с законодательством Российской Федерации;
- в случае обнаружения забытых вещей Гостями уведомить владельца вещей; Отель хранит забытые вещи в течение полугода с момента выезда Гостей, после чего забытые вещи признаются бесхозными, и отель может распорядиться ими по своему усмотрению; продукты,

Observe fire safety regulations and using electrical appliances in the room;

- when leaving the room, close water taps, windows, turn off lights and electrical appliances, notify the reception and accommodation service, hand over the room key at the reception of the reception and accommodation service.

6.3. Guests are prohibited from:

- leave unauthorized persons in the room in your absence;
- transfer to third parties the room key and the Guest card;
- rearrange and remove furniture from the room;
- smoke throughout the hotel (including rooms, halls, public toilets and hotel corridors); in case of violation of this clause, Hotel employees draw up an Act, which imposes a penalty on the Guest in the amount of the cost additional room cleaning; wherein additional cleaning of the room is not recognized additional paid service, and by measure responsibility for violation of the terms of the contract, concluded by the Guest with the Hotel;
- disturb the peace of other hotel guests by making noise;
- be in public areas and the hotel restaurant in bathrobes, bathing suits, sportswear or slippers;
- place pets in the rooms;
- bring and store weapons, explosive and flammable, caustic, poisonous, narcotic substances and other dangerous items; guests who, by the nature of their activity, have the right to wear and storage of weapons are required at the request of the Hotel provide documents certifying this right (weapons should be understood as means, recognized as such in accordance with Federal Law of the Russian Federation of 13.12.1996 N 150-FZ "On Weapons");
- use in the lobby of the Hotel, halls on the floors and the restaurant brought with you alcoholic or other drinks, as well as food;
- take out dishes and cutlery, food and drinks from the restaurant;
- intentionally pollute the territory of the Hotel.

7. Rights and obligations of the Hotel.

7.1. The hotel must:

- Provide paid services to the Guests in a timely manner, with high quality and in full;
- inform the Guests about the provided services and additional services of the Hotel, the form and procedure for their payment;
- ensure full compliance services provided to epidemiological norms and rules;
- to ensure the confidentiality of information about the Hotel Guests;
- promptly respond to the requests of the Guests, taking measures to eliminate accidents and breakdowns in the hotel rooms;
- be responsible for the safety of the Guest's belongings in accordance with the legislation of the Russian Federation;
- in case of discovery of forgotten things by the Guests notify the owner of things; The hotel stores forgotten things for six months from the moment of departure of the Guests, after which the forgotten things are recognized as ownerless, and the hotel can dispose of them in its own way discretion; products,

лекарства и иные скоропортящиеся вещи хранению не подлежат и уничтожаются отелем в течение суток с момента выезда Гостя;

- предоставлять по первому требованию Гостя книгу отзывов и предложений отеля.

- своевременно информировать Гостя о том, что соблюдение его указаний и иные обстоятельства, зависящие от Гостя, могут снизить качество оказываемой услуги или повлечь за собой невозможность ее завершения в срок.

7.2. Отель вправе:

- требовать при размещении в отеле от Гостя выполнение условий, указанных в п.п. 4.1.2 – 4.1.6 правил, а в случае невыполнения Гостем таких условий в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора оказания гостиничных услуг;

- направлять сотрудников в номер Гостя, а сотрудники отеля вправе входить в номер Гостя, для проведения уборки, смены белья, проверки систем отопления, электроснабжения, кондиционирования или устранения неполадок в их функционировании, а также в случае нарушения Гостем Правил;

- в случае истечения срока проживания Гостя в отеле и его отсутствия по месту проживания более 6 (шести) часов без оплаты самостоятельно освободить номер от вещей Гостя, создав комиссию и сделав опись имущества Гостя;

- при нарушении гостем правил составить акт по данному нарушению;

- если Гость, несмотря на своевременное и обоснованное информирование Отелем, в разумный срок не изменит указаний о способе оказания услуги либо не устранит иные обстоятельства, которые могут снизить качество оказываемой услуги, отказаться от исполнения договора оказания гостиничных услуг и потребовать полного возмещения убытков.

7.3. Гости отеля принимают к сведению и не возражают против использования на территории отеля системы видеонаблюдения за исключением общественных туалетных комнат и внутри номера Гостя для обеспечения безопасности.

7.4. Гости отеля принимают к сведению и не возражают против записи телефонных разговоров гостей с сотрудниками с целью улучшения обслуживания и обеспечения безопасности.

7.5. Доступ к указанным в пунктах 7.3 – 7.4 Правил видео и аудио записям имеют только специально уполномоченные отелем лица и представители правоохранительных органов.

8. Порядок размещения в отеле несовершеннолетних.

8.1. Дети в возрасте до 14 лет могут быть заселены в Отель только их родителями, опекунами или другими законными представителями (далее – "законные представители"), а также иными совершеннолетними лицами, имеющими нотариально оформленную доверенность на сопровождение ребенка от его Законного представителя.

8.2. Несовершеннолетний в возрасте от 14 до 18 лет может быть самостоятельно заселен в отель только при предоставлении следующих документов:

- Письменного согласия на размещение несовершеннолетнего в отеле

medicines and other perishable things are not subject to storage and are destroyed by the hotel within 24 hours from the moment of departure of the Guest;

- to provide upon the first request of the Guest a book of hotel reviews and suggestions.

- promptly inform the Guest that observance of his instructions and other circumstances, dependent on the Guest may reduce the quality services provided or entail impossibility of its completion on time.

7.2. The hotel has the right to:

- to demand from the Guest upon accommodation at the hotel fulfillment of the conditions specified in p. 4.1.2 – 4.1.6 of the rules, and if the Guest fails to comply with such conditions unilaterally waive execution of the contract for the provision of hotel services;

- send employees to the Guest room, and hotel employees have the right to enter the Guest's room to clean, change linen, check heating, power supply, air conditioning systems or troubleshoot their functioning, as well as in case of violation by the Guest of the Rules;

- in case of expiration of the Guest's stay at the hotel and his absence at the place of residence for more than 6 (six) hours without paying independently to free the room from the Guest's belongings by creating a commission and making an inventory of the Guest's property;

- if the guest violates the rules, draw up an act on this violation;

- if the Guest, despite the timely and reasonable informing by the Hotel, within a reasonable time will not change the instructions on the method of providing the service or will not eliminate other circumstances that may reduce the quality of the service provided, refuse to execute the contract for the provision hotel services and require full compensation for damages.

7.3. Guests of the hotel take note and not oppose the use of video surveillance systems on the territory of the hotel with the exception of public washrooms and inside the Guest room for security.

7.4. Hotel guests take note of object to recording guest-to-staff phone calls in order to improve maintenance and security.

7.5. Only persons and representatives specially authorized by the hotel have access to the video and audio recordings specified in clauses 7.3 – 7.4 of the Rules law enforcement.

8. The procedure for placing minors at the hotel.

8.1. Children under the age of 14 can only be accommodated in the Hotel by their parents, guardians or other legal representatives (hereinafter – "legal representatives"), as well as other adults who have a notarized power of attorney to accompany the child from his Legal representative.

8.2. A minor between the ages of 14 and 18 can be independently checked into the hotel only if the following documents are provided:

- Written consent for placement minor in hotel

от одного из его законных представителей с указанием паспортных данных Законного представителя, его контактных данных (мобильный телефон, электронная почта), названия Отеля, даты пребывания несовершеннолетнего в отеле, содержащее обязательство Законного представителя произвести оплату услуг отеля и дополнительных услуг (за исключением случаев, когда несовершеннолетний оплачивает услуги за счет собственных средств), а также нести полную материальную ответственность за действия несовершеннолетнего при проживании в Отеле;

- копии паспорта Законного представителя, подписавшего согласие на размещение несовершеннолетнего в отеле (разворот с личной подписью и страница с регистрацией);
- справки, подтверждающей происхождение собственных средств несовершеннолетнего, на оплату услуг Отеля и дополнительных услуг (справка о размере заработной платы с места работы, справка из учебного заведения о размере стипендии); в случае, если оплата услуг Отеля и дополнительных услуг будет производиться за счет Законного представителя, и данная информация отражена в согласии на размещение несовершеннолетнего в отеле, подписанном Законным представителем, предоставление дополнительной справки не требуется.

9. Порядок размещения иностранных граждан или лиц без гражданства в отеле.

9.1. Размещение иностранных граждан (лиц без гражданства) в отеле осуществляется на основании Федерального закона РФ от 18.07.2006 N 109-ФЗ (в ред. от 28.11.2015) «О миграционном учете иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации» и Постановления Правительства РФ от 15.01.2007 N 9 (в ред. от 29.05.2014) «О порядке осуществления миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства в РФ».

9.2. При размещении в отеле иностранный гражданин (лицо без гражданства) помимо документа, удостоверяющего личность, обязан предоставить следующие документы:

- миграционную карту;
- действующую визу;
- сведения о прежнем миграционном учете по месту пребывания, если срок пересечения границы РФ превышает 7 (семь) суток (за исключением случаев, когда более длительный срок пребывания иностранного гражданина не предусмотрен законодательством РФ).

9.3. Срок проживания иностранного гражданина (лица без гражданства) в отеле не может превышать сроком действия его визы, а в случае, прибытия в РФ в порядке, не требующем получения визы, не может превышать 90 (девяносто) суток, за исключением случаев, предусмотренных законодательством РФ.

9.4. Отель, как принимающая сторона, не позднее дня, следующего за днем заселения в отель гостя, являющегося иностранным гражданином (лицом без гражданства), направляет в Управление по вопросам миграции Управления МВД России по Хабаровскому краю уведомление о прибытии данного лица для осуществления миграционного учета по месту пребывания в установленном порядке.

from one of his legal representatives with indicating the passport data of the Legal representative, his contact details (mobile phone, e-mail), the name of the Hotel, the date of the minor's stay at the hotel, containing the obligation of the Legal Representative to pay for the hotel services and additional services (except for cases when the minor pays for the services at the expense own funds), as well as carry full financial responsibility for actions minor when staying at the Hotel;

- copies of the passport of the Legal Representative, signatory consent to placement a minor in the hotel (spread with a personal signature and a page with registration);

- certificate confirming the origin the minor's own funds, to pay for the Hotel services and additional services (certificate of salary from the place of work, certificate from an educational institution on the amount of the scholarship); in the event that payment for the Hotel services and additional services will be made at the expense of the Legal representative, and this information is reflected in consent to the accommodation of a minor in a hotel signed by the Legal Representative, providing additional help not required.

9. The procedure for placing foreign citizens or stateless persons in the hotel.

9.1. Accommodation of foreign citizens (stateless persons) at the hotel is carried out on the basis of the Federal Law of the Russian Federation of July 18, 2006 N 109-FZ (as amended on November 28, 2015) "On migration registration foreign citizens and stateless persons in Of the Russian Federation" and Resolutions Government of the Russian Federation of 15.01.2007 N 9 (as amended on 29.05.2014) "On the procedure for the implementation of migration registration of foreign citizens and stateless persons in the Russian Federation."

9.2. When staying at the hotel, a foreign citizen (stateless person), in addition to the document, proof of identity, must provide the following documents:

- migration card;
- a valid visa;
- information about the previous migration registration at the place of stay, if the period of crossing the border of the Russian Federation exceeds 7 (seven) days (except for cases when a longer period of stay a foreign citizen is not provided RF legislation).

9.3. The period of residence of a foreign citizen (stateless person) at the hotel cannot exceed the validity of his visa, and in the case of arrival in the Russian Federation in a manner that does not require a visa, cannot exceed 90 (ninety) days, with the exception of cases provided for by the legislation of the Russian Federation.

9.4. The hotel, as a host, no later than the day following the day of check-in of a guest who is a foreign citizen (stateless person), sends to the Migration Directorate of the Ministry of Internal Affairs of Russia for the Khabarovsk Territory a notification on the arrival of this person for implementation of migration registration at the place stay in due order.

10. Порядок разрешения споров.

10.1. В случае возникновения спорных вопросов по качеству обслуживания, Гость может решить их с администратором отеля или оставить отзыв (запрос) на сайте отеля.

10.2. В случае невозможности устранения выявленных недостатков, Гость вправе предъявить претензию в письменном виде или написать замечание в книге отзывов и предложений.

10.3. Отель принимает все возможные меры, предусмотренные законодательством, для урегулирования конфликтных ситуаций.

10.4. Все неурегулированные споры подлежат рассмотрению в соответствии с действующим законодательством РФ в суде по месту нахождения Отеля, за исключением исков о защите прав потребителей, которые могут быть предъявлены по выбору истца в суд по месту нахождения Отеля, жительства или пребывания истца, заключения или исполнения договора оказания гостиничных услуг.

10.5. В случаях, не предусмотренных настоящими Правилами, Отель и Гости Отеля руководствуются действующим законодательством РФ.

10. Procedure for resolving disputes.

10.1. In the event of any controversial issues regarding the quality of service, the Guest can resolve them with by the hotel administrator or leave a review (request) on the hotel website.

10.2. If it is impossible to eliminate the identified deficiencies, the Guest has the right to submit a claim in writing or write a comment in the book reviews and suggestions.

10.3. The hotel takes all possible measures provided by law, for settlement of conflict situations.

10.4. All unresolved disputes are subject to consideration in accordance with current RF legislation in court at the location of the Hotel, with the exception of claims for the protection of rights consumers who can be brought at the option of the plaintiff to the court at the location of the Hotel, residence or stay of the plaintiff, the conclusion or execution of the contract for the provision of hotel services.

10.5. In cases not provided for by these The Rules, the Hotel and Hotel Guests are guided by the current legislation of the Russian Federation.

Правила пожарной безопасности для проживающих в гостиничном комплексе Fire safety regulations for living in a hotel complex

Уважаемый Гость! Просим Вас соблюдать правила пожарной безопасности:

- Запрещается пользоваться в номере электронагревательными приборами (электрочайниками, электроутюгами и пр.) не имеющими устройств тепловой защиты, а также при отсутствии или неисправности терморегуляторов;
- Запрещается пользоваться нестандартными (самодельными) электронагревательными приборами;
- Не накрывайте электролампы и светильники бумагой, тканью и другими горючими материалами;
- Покидая номер, не забывайте выключать телевизор, лампы освещения и другие электроприборы;
- Запрещается использование открытого огня, применять пиротехнические изделия и свечи;
- Запрещается приносить и хранить в номере пожароопасные вещества и материалы.

Dear Guest! We ask you to observe the fire safety rules:

- It is forbidden to use electric heating devices (electric kettles, electric irons, etc.) without thermal protection devices, as well as in the absence or malfunctions of temperature regulators;
- It is forbidden to use non-standard (home-made) electric heating appliances;
- Do not cover light bulbs and lamps with paper, cloth, or other combustible materials;
- When leaving the room, do not forget to turn off the TV, lighting lamps and other electrical appliances;
- It is forbidden to use open flame, use pyrotechnic products and candles;
- It is forbidden to bring and store fire hazardous substances and materials in the room.



**Доводим до Вашего сведения, что курение строго запрещено на всей территории отеля!
Please be advised that smoking is strictly prohibited throughout the hotel!**

Важно:

Если Вы впервые в гостинице «Хабаровск», обратите, пожалуйста, внимание на расположение эвакуационных выходов и лестниц. План-схема эвакуации размещен на внутренней стороне входной двери Вашего номера и в коридоре.

Important:

If this is your first time at the Khabarovsk Hotel, please pay attention to the location of the evacuation exits and stairs. The evacuation plan is located on the inside of the front door of your room and in the hallway.

Действия при пожаре:

- При обнаружении пожара или признаков горения в здании, помещении (задымление, запах гари, повышение температуры воздуха и др.) немедленно сообщите об этом по телефону **101** в пожарную охрану (при этом необходимо назвать адрес объекта – улица Волочаевская, дом 118, место возникновения пожара, а также сообщить свою фамилию);
- Сообщите о случившемся по номеру **100** внутреннего телефона;
- Покиньте опасную зону и действуйте по указанию Администрации гостиницы или представителей Пожарной охраны;
- Пользуйтесь при эвакуации эвакуационными выходами на лестничную клетку, следуя указаниям знаков направления движения при эвакуации. Выход обозначен как «EXIT»;
- При возникновении пожара лифтом пользоваться **запрещено**. Лифт при пожаре опускается на нижний посадочный этаж гостиничного комплекса, автоматически выключается и путём эвакуации не служит.

Actions in case of fire:

- If a fire or signs of burning are detected in a building or building (smoke, burning smell, increase in air temperature, etc.) immediately report it by phone **101** to the fire department security (at the same time it is necessary to give the address of the object – **Volochaevskaya street, house 118**, place the occurrence of a fire, as well as provide your name);
- Report the incident to number **100** of the internal telephone;
- Leave the danger zone and act as directed by the Hotel Administration or representatives Fire protection;
- Use the escape routes to the stairwell when evacuating, following the directions signs of the direction of movement during evacuation. The output is designated as «EXIT»;
- In case of fire elevators are not allowed. The elevator in the fire drops to the lower landing floor of the hotel complex, automatically shut down and by evacuation routes do not serve.

Правила пользования электроприборами

Rules for the use of electrical appliances

Небрежная эксплуатация электрических приборов может привести к пожару, ожогу и даже к летальному исходу. Чтобы этого не случилось, нужно соблюдать правила безопасного обращения с электроприборами.

В номерах отеля допускается использование электроприборов, находящихся в номере согласно комплектации. Пользование бытовыми нагревательными приборами, не входящими в комплектацию номера (электроплитки, электрокипятильники) – категорически запрещено!

Перед включением электроприбора в сеть убедиться в целостности оболочки сетевого шнура, выключателя, сетевой штепсельной вилки и розетки, корпуса электроприбора.

Включение вилки в розетку производить при отключенном выключателе электропитания.

Неуклонно соблюдайте порядок включения электрических устройств в сеть: подключайте шнур сначала к прибору, а только после этого к сети. Отключение происходит в обратном порядке. Не доставайте вилку из сети, дергая за провод.

При включении прибора обратить внимание на надёжность контактного соединения, которое выражается в отсутствии посторонних звуков от точки присоединения (потрескивания), искрения и нагрева вилки, оплавления внутреннего корпуса гнезда розетки или вилки.

Разбирать, ремонтировать электроприборы, розетки и выключатели, находящиеся в номере, а также включать сработавшие автоматические выключатели в щите распределительном – категорически запрещено! При обнаружении неисправностей в номере или в местах общего пользования необходимо уведомить обслуживающий персонал отеля.

Исключайте попадание жидкости в электроприборы. Попадание жидкости в электроприбор может спровоцировать срабатывание аппарата защиты или короткое замыкание в розетке. Не касайтесь водопроводного крана или любой другой металлической коммуникации и конструкции здания, держась за включенный электрический прибор. Не заправляйте водой включенный в электросеть чайник.

Находясь в воде, не пользуйтесь электрическими устройствами. Не вставляйте вилку электроприбора в розетку и не прикасайтесь к работающим электроприборам мокрыми руками или влажной салфеткой.

Не развешивайте для просушки вещи на электронагревательных приборах и на электрической проводке.

Не ставьте включенные в сеть электробытовые приборы на долгое время. Включенный в розетку утюг нельзя оставлять без присмотра, поскольку легковоспламеняющиеся вещи при прямом контакте с ним могут очень быстро загореться. Утюг нужно использовать в комплекте со специальными несгораемыми подставками.

Уходя из номера, следует отключить бытовые приборы (ноутбук, зарядные устройства), выключать свет.

Если Вы стали свидетелем возгорания электроприбора, найдите способ его обесточить и только после этого тушите пожар. Нельзя заливать горящие электроприборы водой.

Careless use of electrical appliances can result in fire, burns and even death. To prevent this from happening, you must follow the rules for the safe handling of electrical appliances.

The hotel rooms are allowed to use electrical appliances in the room according to complete set. Use of household heating devices not included in complete set of rooms (electric stoves, electric boilers) is strictly prohibited!

Before plugging in the appliance make sure that the power cord sheath is intact, switch, mains plug and socket, electrical appliance housing.

Connect the plug to the socket when the power switch is off.

Observe the order of switching on electrical devices to the network: connect the cable first to the device, and only then to the network. Disconnection occurs in the reverse order. Do not remove the plug from the mains by pulling on the wire.

When switching on the device, pay attention to the reliability of the contact connection, which is expressed in the absence of extraneous sounds from the point of attachment (crackling), sparking and heating of the plug, melting of the inner housing of the socket sockets or plugs.

Disassemble, repair electrical appliances, sockets and switches located in the room, as well as turn on triggered automatic switches in the switchboard – Absolutely forbidden! Upon detection of malfunctions in the room or in common areas use must be notified to the hotel staff.

Prevent liquid from entering the electrical devices. Liquid penetration into the appliance can trigger the protection device or short circuit in the outlet. Don't touch water tap or any other metal communication and building structure, holding on to the included electrical device.

Do not use electrical devices while in water. Do not insert the plug of an electrical appliance into a power outlet and do not touch any operating electrical appliances with wet hands or damp with a napkin.

Do not hang clothes on electric heaters or electric wiring.

Do not put household appliances plugged in for a long time. Plugged in the iron must not be left unattended as flammable items in direct contact with them can catch fire very quickly. Iron you need use in conjunction with special fireproof stands.

When leaving the room, you should turn off household appliances (laptop, chargers), turn off the lights.

If you witness an electrical fire device, find a way to disconnect it and only then extinguish the fire. Do not pour water on burning electrical appliances.

Прейскурант на дополнительные услуги Price list for additional services

Услуги прачечной и утюжки/ Laundry and ironing services.

Приём вещей/ Reception of belongings	Готовность/ Readiness	Стоимость/ The cost
до 12:00/ before noon	18.00 этого же дня/ 6 pm the same day	по прейскуранту/ according to the price list
12:00-16:00/ 12:00 pm - 4:00 pm	20.00 этого же дня/ 8 pm the same day	по прейскуранту/ according to the price list
после 16:00/ after 4:00 pm	9.00 следующего дня/ 9 am the next day	по прейскуранту/ according to the price list
после 19:00/ after 7:00 pm	12.00 следующего дня/ 12 pm the next day	по прейскуранту/ according to the price list
Срочные заказы Urgent orders	в течение 3 часов/within 3 hours в течение 1-1,5 часа/ within 1-1,5 hours	+ 50%/plus 50% to the price list +100%/plus100% to the price list

Наименование изделия/ product name	Стирка и утюжка изделий за единицу (руб.)/ Washing and ironing of products per unit (rub.)	Утюжка изделий за ед. (руб.)/ Ironing of products per unit (rub)
Футболка, топ/ T-shirt, top	100	50
Шорты/ Shorts	100	50
Брюки/ Pants	200	150
Джинсы/ Jeans	100	50
Рубашка/ Shirt	150	100
Пиджак, жакет/ Jacket	300	200
Костюм/ Costume	500	300
Нижнее белье/ Underwear	100	50
Спортивный костюм/ Tracksuit	200	100
Плащ/ Raincoat	200	100
Пляжная одежда/ Beachwear	100	50
Жилет/ Vest	150	100
Свитер/ Sweater	150	100
Джемпер/ Jumper	150	100
Носки/ Socks	50 (пара)/ (couple)	25 (пара)/ (couple)
Шарф/ Scarf	100	50
Блуза, рубашка/ Blouse, shirt	150	100
Платье/ Dress	250	100
Юбка/ Skirt	150	100
Комбинезон/ Overalls	300	200
Нестандартный формат/ Custom format	сообщается отдельно/ reported separately	сообщается отдельно/ reported separately

Для того чтобы отдать вещи в стирку или на утюжку, позвоните по номеру 100 (администратор)
или обратитесь к горничной по этажу/

In order to give clothes for washing or ironing, call 100 (administrator) or contact the floor maid.

Прочие услуги/ Other services

Наименование/ Name	Стоимость (руб.)/ Cost, rub.	Примечание/ Note
«Extra bed» - дополнительное место	1 900	Кровать раскладная, комплект полотенец и постельного белья, халат, тапочки, гигиенические принадлежности, завтрак
Трансфер/ Transfer	от/ from 2 000	Стоимость зависит от класса автомобиля и маршрута/ The cost depends on the class vehicle and route
Пансион/ Full board Полупансион/ Half board	1 400 700	завтрак+обед+ужин/ breakfast + lunch + dinner завтрак+ужин/breakfast + dinner
Визовая поддержка/ Visa support	from 15 dollars	Форма размещена на сайте/ The form is posted on the website www.hotel-khabarovsk.ru

Программа лояльности «Любимый гость»/ Loyalty program "Favorite Guest"

Мы рады представить вам программу поощрения наших постоянных гостей. Регулярно останавливаясь в гостиничном комплексе «Хабаровск», вы накапливаете баллы на вашем счете и получаете дополнительные привилегии и возможности, разработанные специально для наших постоянных гостей.

We are pleased to present you our loyal guests incentive program. Regularly staying at the hotel complex "Khabarovsk", you accumulate points on your account and get additional privileges and opportunities, specially designed for our regular Guests.

Правила участия и информация о программе представлена на стойке администратора или на сайте гостиницы hotel-khabarovsk.ru

Participation rules and program information presented at the reception desk or on the website hotel-khabarovsk.ru

 <p>CLASSIC</p> <p>КАРТА ЛЮБИМОГО ГОСТЯ</p>	<p>Classic</p> <p>Первый заезд после выдачи карты</p> <p>First arrival after the card has been issued</p>	<p>Приветственные 500 бонусов на счёт, которые можно списать в этот же день</p> <p>+5% к начислению бонусных баллов</p> <p>Welcome 500 bonuses to an account that can be written In the same day +5% to accrual bonus points</p>
 <p>SILVER</p> <p>КАРТА ЛЮБИМОГО ГОСТЯ</p>	<p>Silver</p> <p>При накоплении 40 000 баллов***</p> <p>When accumulating 40,000 points***</p>	<p>Доступ к эксклюзивным предложениям</p> <p>+10% к начислению бонусных баллов</p> <p>Ранний заезд с 12:00/Поздний выезд до 14:00 (при условии наличия свободных номеров)</p> <p>Access to exclusive offers and sales +10% to accrual bonus points Early check-in from 12 am/ Late check out until 14:00 pm (subject to availability)</p>
 <p>GOLD</p> <p>КАРТА ЛЮБИМОГО ГОСТЯ</p>	<p>Gold</p> <p>При накоплении 120 000 баллов</p> <p>When accumulating 120,000 points</p>	<p>Доступ к эксклюзивным предложениям</p> <p>+15% к начислению бонусных баллов</p> <p>Ранний заезд с 11:00/Поздний выезд до 15:00 (при условии наличия свободных номеров)</p> <p>Повышение категории номера до следующего уровня при заезде (при условии наличия свободных номеров)</p> <p>Access to exclusive offers and sales +15% bonus points Early check-in from 11:00am/ Late check-out until 15:00 pm (subject to availability)</p> <p>Room upgrade to the next level upon arrival (subject to availability)</p>
 <p>PLATINUM</p> <p>КАРТА ЛЮБИМОГО ГОСТЯ</p>	<p>Platinum</p> <p>При накоплении 250 000 баллов</p> <p>When accumulating 250,000 points</p>	<p>Доступ к эксклюзивным предложениям</p> <p>+20% к начислению бонусных баллов</p> <p>Ранний заезд с 10:00 Поздний выезд до 16:00 (при условии наличия свободных номеров)</p> <p>Повышение категории номера до следующего уровня при заезде (при условии наличия свободных номеров)</p> <p>Access to exclusive offers and sales +20% to accrual bonus points Early check-in from 10:00 am Late check out until 16:00 pm (subject to availability)</p> <p>Room upgrade to the next level upon arrival (subject to availability)</p>

*1 point = 1 RUB

Телевизионные каналы/ TV channels

Номер кнопки/Button number	Наименование канала/ Channel name
1	Первый/The first
2	Россия/Russia
3	Спорт Матч/ Sport Match
4	НТВ/NTV
5	Пятый канал/ Fifth channel
6	Россия «Культура»/ Russia "Culture"
7	Россия-24/ Russia 24
8	Карусель/ Carousel
9	ОТР/OTR
10	ТВ Центр/ TV Center
11	Рен ТВ/ Ren TV
12	Спас/ Spas
13	СТС/ STS
14	Домашний/ Home
15	ТВ-3/TV-3
16	Пятница/ Friday
17	Звезда/ Star
18	МИР/ WORLD
19	ТНТ/ TNT
20	Муз тв/ Muz TV
21	Губерния/ Province
22	Хабаровск/ Khabarovsk
23	6 ТВ/ 6 TV
24	
25	Телепалитра/ Telepalette
26	Мульт ТВ/ Mult TV
27	Дисней/ Disney
28	---
29	Религия/ Religion
30	Мама/ Mum
31	ЗЖ/ 3F
32	Ю/ YU
33	Bridge TV/ Bridge TV
34	Магазины/ The shops
35	РБК/ RBK

Действующие акции/Current promotions



«Такси до отеля за наш счёт»

Акция для гостей, которые готовятся посетить наш отель впервые. Теперь Вы можете не тратить свои деньги на транспорт и не думать, как лучше и быстрее добраться до отеля.

"Taxi to the hotel at our expense"

Promotion for guests who are preparing to visit our hotel for the first time. Now you can not waste your money on transport and not think about the best and faster way get to the hotel.



«Раннее бронирование»

Планировать все заранее – отличная черта характера. В рамках этой акции гости, бронирующие номера за 30 дней до приезда, вправе рассчитывать на скидку 10% от стоимости номера.

"Early booking"

Planning ahead is a great character trait. As part of this promotion, guests booking rooms 30 days before arrival, have the right to count on a 10% discount from the cost of the room.



«Длительное проживание»

Скидка 10% предоставляется при бронировании от 10 ночей в независимости от категории номера.

"Long stay"

A 10% discount is available for reservations of 10 nights or more, regardless of the room category.



Тариф «Командировка»

В бизнес-поездке плодотворно работайте и полноценно отдыхайте! Мы позаботимся о вашем комфорте, вкусном ужине и оптимизации расходов вашей компании. **"Полупансион"** (Завтрак+Обед или Ужин) – 700 рублей/день; **"Пансион"** (Завтрак+Обед+Ужин) – 1 400 рублей/день.

Tariff "Business trip"

On a business trip, work fruitfully and fully relax! We will take care of your comfort, delicious dinner and optimization of your company's expenses. **«Half board»** (Breakfast + Lunch or Dinner) – 700 rubles / day; **«Boarding house»** (Breakfast + Lunch + Dinner) – 1 400 rubles / day.



«Счастливого дня рождения»

День рождения – особый день. И это событие, которое как следует должно быть отмечено! В эту знаменательную дату коллектив гостиницы «Хабаровск» поздравляет Вас и предлагает забронировать номер любой категории с 20% скидкой!

"Happy Birthday"

Birthday is a special day. And this is an event that should be properly celebrated! On this significant date, the team of the Khabarovsk Hotel congratulates you and offers to book a room of any category with a 20% discount!



Свадебные предложения

Пакетные предложения на выбор:
«Утро невесты», «Свадебная фотосессия», «Номер для новобрачных»

Wedding proposals

Package offers to choose from:
"Morning of the bride", "Wedding photo session", "Room for newlyweds"



«Вместе веселей»

При бронировании от 7 номеров – скидка 10%. Мы считаем групповым размещением гостей, одновременно заезжающих в гостиницу и выезжающих из нее, включенными в одну предварительную заявку.

"It's more fun together"

When booking 7 rooms or more – 10% discount. We consider group accommodation for guests simultaneously checking into the hotel and departing from it, included in one preliminary application.

Подробная информация на сайте hotel-khabarovsk.ru или на стойке администратора.